



Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée. Le projet transfrontalier les **CHEMINS DE MEMOIRE** vous emmène à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen zwischen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Musson
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon
et des Deux Rivières
Communauté de Communes du Pays de Stenay
Les Chiérothains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val Dunois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



SUR LES RIVES ...
DU TON A LA SEMOIS



PONCELLE – CROIX A PROXIMITE DES TOMBES PROVISOIRES

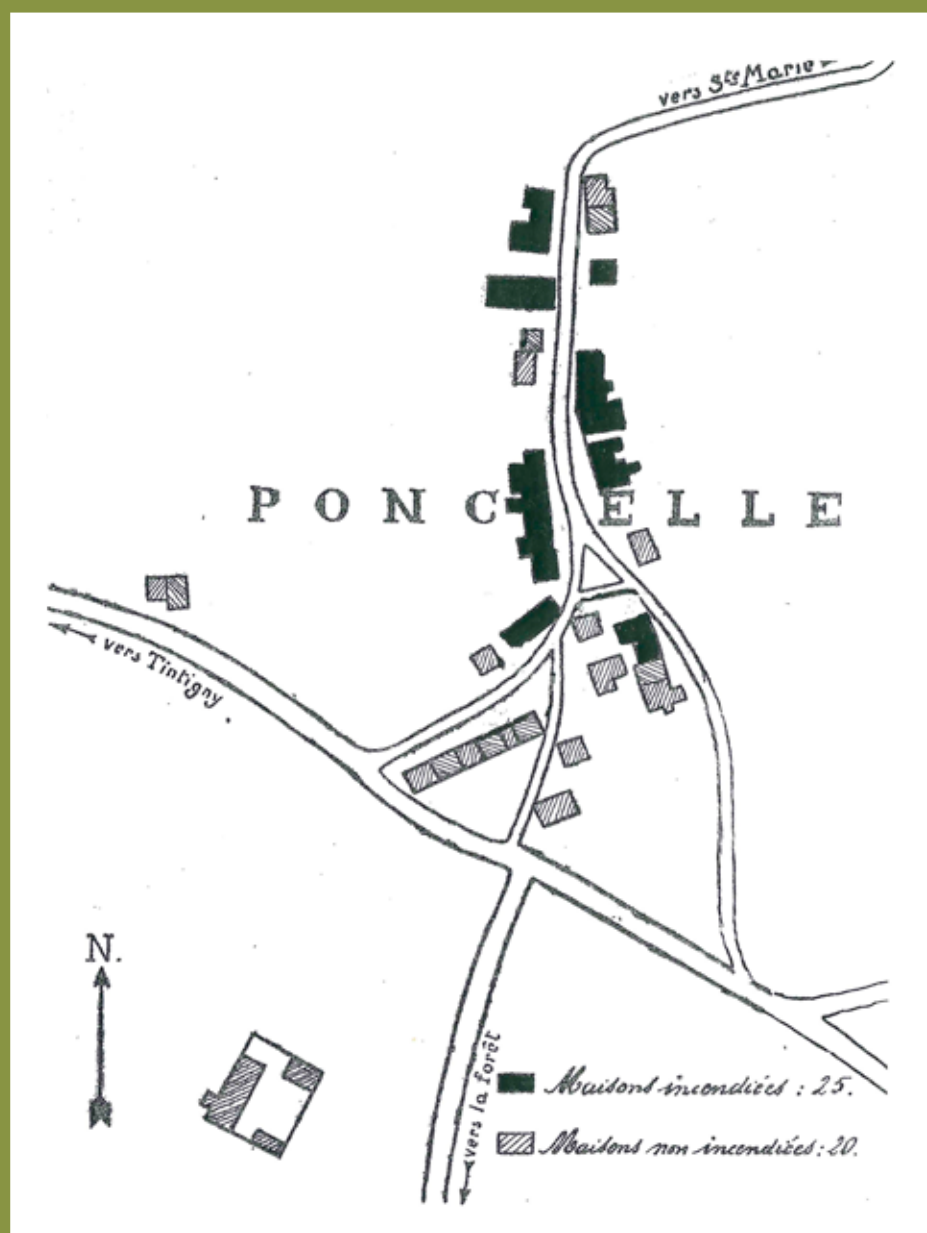
EIN KREUZ AN EINER BEHELFSMÄSSIGEN GRÄBERSTÄTTE
EEN KRUIS NAAST ENKELE VOORLOPIGE GRAVEN
CROSS ADJACENT TO TEMPORARY GRAVES

F – A cet endroit on été
enterrés les 13 civils tués
le 22 août 1914.

D – Auf diesem behelfsweise angelegten
Friedhof begrub man die 13 Zivilisten, die
am 22. August 1914 umgebracht wurden.

NL – Tijdelijke begraafplaats waar
men 13 burgers begraven had die op
22 augustus 1914 gedood werden.

E – Temporary cemetery
where the 13 civilians killed on
22 August 1914 were buried.



PLAN DE PONCELLE – MAISONS INCENDIEES
PLAN VON PONCELLE – ABGEBRANNTTE HÄUSER

Dans cette parcelle, les habitants de Poncelle ont enterré les corps des 13 victimes tuées au hasard de la rage de quelques soldats allemands revenant de la bataille du Radan (Bellefontaine).

Les civils sont assassinés sur toute la longueur du village, rue qui ne fait que 200 mètres.

- Henri Yante, 29 ans, sorti de sa maison en compagnie de quelques hommes est tué sur le coup. Il laisse une veuve et un bébé de quelques mois.
- Albert François, 24 ans, est tué en face de chez Henri Yante.
- Simon Calande, 16 ans, est exécuté dans le jardin paternel.
- Alphonse Calande, 49 ans avec ses deux fils, Georges, 21 ans, et Jules, sont emmenés à la sortie du village et sont fusillés. Seul Jules blessé à la tête, en réchappe. Le plus jeune, Georges blessé à la gorge meurt deux jours plus tard.
- Jacques Pierrard, 64 ans, est tué dans son jardin en tentant de fuir;
- Jean Baptiste Claisse, 51 ans, mortellement blessé d'un coup de lance d'un cavalier, décède le 7 septembre.
- Jean Baptiste Lahure, 74 ans, et son fils Julien, 27 ans.
- Léon Stevenot, 64 ans, et Victor Renson, tués devant leurs maisons.
- René Resibois, 19 ans, Alexis Soblet, 42 ans, exécutés alors qu'ils tentent de fuir le village en flammes.

Auf dieser Parzelle bestatteten die Einwohner von Poncelle die Leichen der 13 Opfer, die von einigen deutschen Soldaten nach ihrer Rückkehr aus der Schlacht von Radan (Bellefontaine) in blinder Wut willkürlich abgeschlachtet wurden.

Die Zivilisten werden auf der gesamten Länge des Dorfes, entlang einer 200 m langen Straße ermordet.

- Henri Yante, 29 Jahre, der in Begleitung einiger anderer Männer sein Haus verlassen hat, wird sofort getötet. Er hinterlässt eine Witwe und einen wenige Monate alten Säugling.
- Albert François, 24 Jahre, stirbt gegenüber dem Haus von Henri Yante.
- Simon Calande, 16 Jahre, wird im Garten seines Vaters hingerichtet.
- Alphonse Calande, 49 Jahre, wird mit seinen beiden Söhnen Georges, 21 Jahre, und Jules, zum Dorfausgang geführt, wo man sie alle erschießen will. Nur Jules überlebt mit Kopfverletzungen. Der jüngere Georges stirbt, an der Kehle getroffen, zwei Tage später.
- Jacques Pierrard, 64 Jahre, wird bei dem Versuch zu fliehen in seinem Garten getötet.
- Jean Baptiste Claisse, 51 Jahre, vom Lanzenstich eines Reiters tödlich verwundet, stirbt am 7. September.
- Jean Baptiste Lahure, 74 Jahre, und sein Sohn Julien, 27 Jahre;
- Léon Stevenot, 64 Jahre und Victor Renson werden vor ihren Häusern ausgelöscht.
- René Resibois, 19 Jahre und Alexis Soblet, 42 Jahre werden bei dem Versuch, das brennende Dorf zu verlassen, umgebracht.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

